



Directrices para reportar la ocupación y el tipo de industria en los certificados de defunción



Centers for Disease Control
and Prevention
National Institute for Occupational
Safety and Health

Esta página se dejó en blanco de manera intencional.

Directrices para reportar la ocupación y el tipo de industria en los certificados de defunción

Autores

Cynthia Robinson, Pam Schumacher, Marie Haring Sweeney,
Andrea L. Steege, Hannah Free y Jose Lainez escribieron este documento

DEPARTAMENTO DE SALUD Y SERVICIOS HUMANOS
Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades
Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional

Este documento es de dominio público y se puede reproducir o reimprimir libremente.

Descargo de responsabilidad

La mención de cualquier empresa o producto no constituye respaldo alguno por parte del Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH). Además, la mención de las páginas de Internet externas a NIOSH no constituye un respaldo por parte de NIOSH a las organizaciones patrocinadoras ni a sus programas o productos. De igual manera, NIOSH no se responsabiliza por el contenido de esos sitios web. Hasta la fecha de publicación de este documento se podía ingresar a todos los sitios web mencionados como referencia.

Obtenga más información

Encuentre materiales de NIOSH y obtenga respuestas a las preguntas sobre seguridad y salud en el lugar de trabajo:

1-800-CDC-INFO (1-800-232-4636) | Línea TTY: 1-888-232-6348

CDC/NIOSH INFO: [cdc.gov/info](https://www.cdc.gov/info) | [cdc.gov/niosh](https://www.cdc.gov/niosh)

Boletín mensual de *NIOSH eNews*: [cdc.gov/niosh/eNews](https://www.cdc.gov/niosh/eNews)

Cita recomendada

NIOSH [2021]. Directrices para reportar la ocupación y el tipo de industria en los certificados de defunción. Por Robinson C, Schumacher P, Sweeney MH, Steege AL, Free H, Lainez J. Cincinnati, OH: U.S. Departamento de Salud Y Servicios Humanos, Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades, Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional, DHHS (NIOSH) Publicación núm. 2012-149spa (revisado 01/2021)

DOI: <https://doi.org/10.26616/NIOSH PUB2012149spa revisado 012021>

DHHS (NIOSH) Publicación No. 2012-149spa (revisado 01/2021)

Enero 2021

Este documento se revisó para actualizar las referencias de sitios web y direcciones electrónicas. No se hicieron cambios importantes en la información que contiene este documento.

Agradecimientos

NIOSH agradece a los directores funerales, la Asociación Nacional de Estadísticas y Sistemas de Información de Salud Pública (NAPHSIS), el Centro Nacional de Estadísticas de Salud (NCHS), y los departamentos de salud estatales por su papel fundamental en la elaboración de declaraciones de ocupación e industria precisas y completas.

También quisiéramos agradecer a la Asociación Nacional de Directores de Funerales (NFDA), el Centro Nacional de Estadísticas de Salud (NCHS) y el Instituto Universitario de Ciencias Mortuorias de Cincinnati por sus aportes cuando los consultamos para elaborar este documento.

Esta página se dejó en blanco de manera intencional.

Contenido

Descargo de responsabilidad	ii
Agradecimientos	iii
Capítulo 1: Introducción	1
La importancia de recolectar la información sobre la ocupación y el tipo de industria	2
Nota para los directores funerales	2
Capítulo 2: Cómo completar los certificados de defunción	3
¿Quién da la información sobre la ocupación y el tipo de industria?	3
Cómo obtener la mejor información	3
Capítulo 3: Reglas para reportar la ocupación habitual y el tipo de empresa o industria.	5
Reglas básicas	5
Reglas para situaciones especiales.	5
Capítulo 4: Cómo completar la información sobre la ocupación.	9
A) Instrucciones	9
B) Puntos importantes para recordar	11
C) Ocupaciones genéricas que se reportan con frecuencia y podrían requerir aclaración.	12
D) Ocupaciones que se confunden comúnmente y requieren aclaración:	13
Capítulo 5: Cómo completar la información sobre el tipo de empresa o industria	15
A) Instrucciones	15
B) Situaciones especiales	17
Capítulo 6: Situaciones en las que hubo varios trabajos a lo largo de la vida	19
Capítulo 7: Lista de verificación: cómo revisar la información que ha ingresado	21
Apéndice A: Ejemplos de información ingresada sobre la ocupación que requiere más detalles.	23
Apéndice B: Ejemplos de información ingresada sobre la industria que requiere más especificidad	29
Apéndice C: Ejemplos de información ingresada de forma aceptable sobre la ocupación y la industria	35
Apéndice D: El Sistema de Registro de Estadísticas Vitales en los Estados Unidos	37
Cómo usar los datos sobre muertes para las acciones de salud pública	38

Esta página se dejó en blanco de manera intencional.

Al reportar datos precisos sobre el tipo de industria y la ocupación en la que la persona fallecida se desempeñó habitualmente o a lo largo de la vida, los directores funerales y quienes participan en el proceso de registro ayudan a mejorar las estadísticas sobre la mortalidad ocupacional y la salud de los trabajadores. Este documento actualiza las directrices que el Centro Nacional de Estadísticas de Salud (NCHS) redactó en 1988 (DHHS Publication No. 88-1149) y el Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH) revisó en el 2012 (DHHS Publication No. 2012-149) y el 2020. El documento está diseñado para ayudar a los directores funerales a completar, en los certificados de defunción electrónicos o en papel, la información sobre la ocupación habitual y el tipo de empresa o industria relacionada con la persona fallecida. NIOSH codifica y revisa la ocupación y el tipo de industria que reportan las jurisdicciones, combina esta información con los datos de mortalidad del NCHS, y reporta las tendencias en mortalidad ocupacional en los Estados Unidos.

En los Estados Unidos, el trabajador o la trabajadora promedio pasa una parte importante de su vida en el trabajo. El lugar de trabajo podría exponer a los trabajadores a riesgos o peligros que pueden contribuir a que se presenten lesiones o enfermedades. La información sobre el trabajo y el tipo de empresa en la que se desempeñó una persona brinda un panorama general sobre los peligros laborales que podría haber afrontado. Las enfermedades podrían aparecer inmediatamente o muchos años después de que los trabajadores hayan dejado su puesto. Los datos sobre la ocupación y el tipo de industria en la que se desempeñaron los trabajadores pueden señalar los riesgos para la salud a los que podrían haber estado expuestos.

En los Estados Unidos, cada año se reportan aproximadamente 5000 muertes traumáticas relacionadas con el trabajo y decenas de miles de muertes relacionadas con el trabajo que son causadas por enfermedades. Se ha sabido por muchas décadas que las exposiciones a peligros en el entorno laboral pueden causarles a los trabajadores lesiones o enfermedades graves y la muerte.

Es importante registrar respuestas de alta calidad, precisas y completas en los certificados de defunción de todas las personas fallecidas de 14 años y mayores que hayan estado empleadas, desempleadas o jubiladas. Esos datos pueden usarse para tomar decisiones que tengan como fin crear entornos laborales más seguros y saludables.

La importancia de recolectar la información sobre la ocupación y el tipo de industria

Los planificadores e investigadores de salud pública cuentan con los directores funerales para que registren la mejor información posible sobre los factores potenciales de riesgo, incluidos los trabajos potencialmente peligrosos que tuvieron las personas fallecidas durante su vida laboral.

La ocupación habitual (la que tuvieron durante más tiempo) y el tipo de empresa o industria de los trabajadores pueden revelar la carga nacional de enfermedades y lesiones, por industria y ocupación. Esa información también puede usarse para ayudar a descubrir los trabajos que podrían tener un riesgo alto de muerte debido a lesiones, cáncer u otras enfermedades, y en torno a los cuales se pueden concentrar o dirigir los esfuerzos de prevención.

Nota para los directores funerales

Entendemos que los directores funerales muchas veces se ven limitados por la cantidad y especificidad de la información que reciben de las personas cercanas al fallecido, pero creemos que los consejos que se presentan a continuación serán útiles. Los ejemplos que se describen como “adecuados” siempre se prefieren antes que la información ingresada que se describe como “inadecuada”, pero la información ingresada que se considera “inadecuada” es aceptable cuando no haya otra información disponible. En este folleto usamos el término “inadecuada” para describir la información ingresada que no brinda suficientes datos para una codificación precisa del tipo de industria u ocupación, según los sistemas estándar de clasificación.

Cómo completar los certificados de defunción

¿Quién da la información sobre la ocupación y el tipo de industria?

La persona que proporciona la información sobre el fallecido debe ser alguien que conozca de primera mano sus antecedentes laborales. Esta persona, a la que de aquí en adelante llamaremos el informador, debe poder describir de forma precisa los tipos de trabajos que tuvo el fallecido durante su vida.

El informador es generalmente el o la cónyuge o un pariente de primer grado (padres, hermanos o hijos). Otros familiares o amigos podrían proporcionar detalles sobre la ocupación habitual o de mayor duración y el tipo de empresa o industria de la persona fallecida.

Cómo obtener la mejor información

Si la persona fallecida tuvo muchas ocupaciones distintas y trabajó en diferentes tipos de empresas, podría ser necesario hacer preguntas como las que se presentan a continuación para determinar la ocupación habitual y el tipo de industria:

- ¿En qué trabajo se desempeñó durante más tiempo el fallecido?
- ¿Qué tipo de trabajo hizo el fallecido durante más años en su vida?
- Si la persona fallecida tuvo varios trabajos a lo largo de su vida, ¿en cuál trabajo se desempeñó durante más tiempo?

Esta página se dejó en blanco de manera intencional.

Reglas para reportar la ocupación habitual y el tipo de empresa o industria

Recuerde

Siempre habrá un *tipo de empresa o industria* que corresponda a la información ingresada sobre *ocupación habitual*.

En este capítulo se discuten las reglas para reportar la *ocupación habitual* y el *tipo de empresa o industria* correspondientes a las personas que alguna estuvieron empleadas en su vida. Tal vez algunas personas fallecidas no hayan estado nunca en la fuerza laboral, pero si alguna vez estuvieron empleadas, debería haber una ocupación habitual para reportar. Las siguientes reglas brindan una guía sobre lo que debe reportarse en esas situaciones y en las respuestas como, por ejemplo, niño, persona que hace tareas domésticas o jubilado, entre otras.

Reglas básicas

1. Si la persona fallecida estuvo alguna vez empleada, siempre complete la información sobre ocupación habitual y tipo de empresa o industria.
2. No deje ningún casillero en blanco donde se pida información sobre la ocupación y el tipo de empresa o industria.

Reglas para situaciones especiales

1. Si la persona fallecida tenía menos de 14 años de edad, ingrese “*bebé*” o “*niño*” en el casillero sobre ocupación o tipo de empresa o industria.
2. *Estudiante* (14 años de edad o mayor):
 - *Estudiante de tiempo completo* que no trabajaba:
 - o Ingrese “estudiante” en el casillero de ocupación habitual.
 - o Ingrese el tipo de institución educativa, como “escuela secundaria superior” o “universidad” en el casillero de tipo de empresa o industria.
 - *Estudiante de tiempo parcial* que también trabajaba (media jornada o jornada completa):
 - o Ingrese su ocupación habitual y el correspondiente tipo de empresa o industria.

Ejemplos de empleados por cuenta propia	
Ocupación habitual	Tipo de empresa o industria
Zapatero	Zapatero empleado por cuenta propia
Reparador/técnico	Reparador/técnico empleado por cuenta propia
Pintor de autos	Pintor de autos empleado por cuenta propia

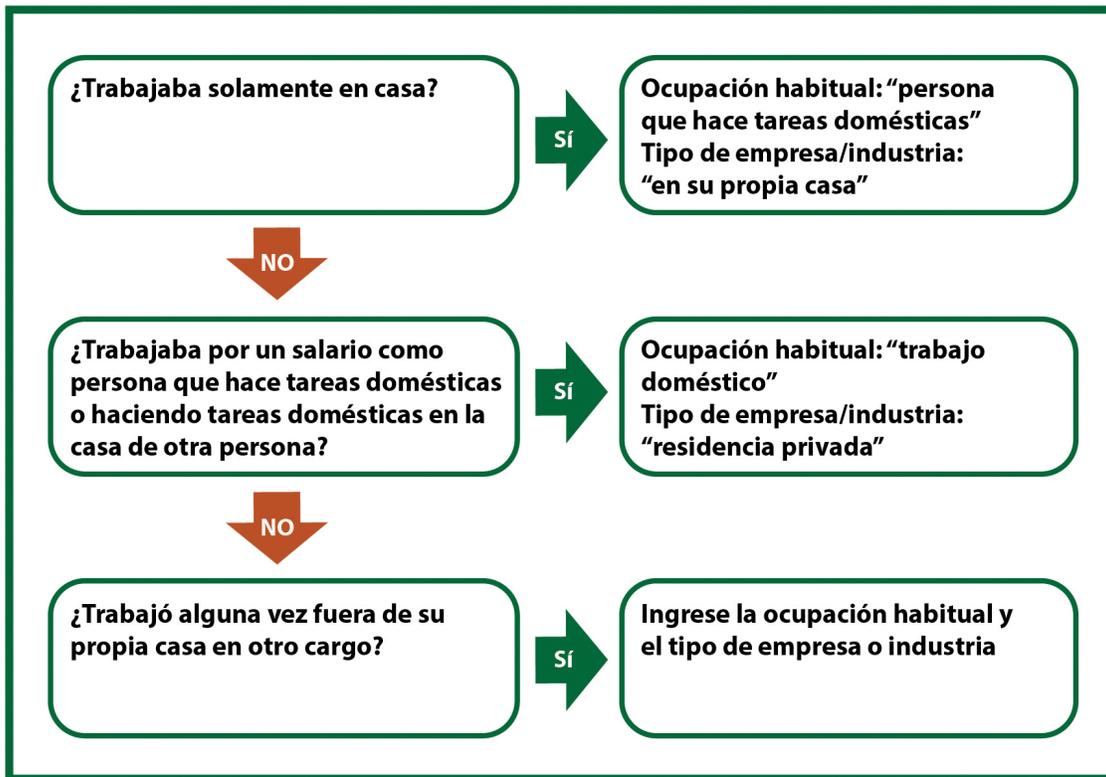
3. *Jubilado, retirado*: **Nunca ingrese “jubilado” ni “retirado”**. Si la persona fallecida era jubilada, ingrese el tipo de trabajo que hizo durante la mayor parte de su vida laboral.
4. *Desempleado*: **Nunca ingrese “desempleado”**. Ingrese la *ocupación habitual* y el *tipo de empresa o industria* de la persona fallecida si alguna vez estuvo empleada. Si la persona nunca trabajó, use la regla #8 (*Nunca trabajó*).
5. *Se desconoce*: Se debe ingresar esto solamente después de que se haya hecho todo esfuerzo posible para determinar la *ocupación habitual* y el *tipo de empresa o industria*. *Se desconoce* debe ser la última opción y debe ingresarse tanto para *ocupación habitual* como para *tipo de empresa o industria*.
6. *Empleado por cuenta propia*: Si la persona estaba empleada por cuenta propia, ingrese el tipo de trabajo que hacía, incluidos la profesión o el oficio, en el casillero de *ocupación habitual*. Para *tipo de empresa o industria*, ingrese la ocupación habitual junto al término “empleado por cuenta propia” y repita la ocupación habitual.
7. *Discapacitado o internado*: Ingrese la *ocupación habitual* y el *tipo de empresa o industria* de la persona fallecida si alguna vez estuvo empleada. Si la persona fallecida discapacitada o internada nunca trabajó, aplique la regla #8 (*Nunca trabajó*).
8. *Nunca trabajó*: Si la persona fallecida no era estudiante ni una persona que hace tareas domésticas/ama de casa y nunca había trabajado en su vida, ingrese “Nunca trabajó” para *ocupación habitual* y *tipo de empresa o industria*.

Capítulo 3: Reglas para reportar la ocupación habitual y el tipo de empresa o industria

9. *Persona que hace tareas domésticas¹*: Para determinar la información ingresada para la ocupación como “persona que hace tareas domésticas”, es importante averiguar lo siguiente sobre la persona fallecida:

- Si trabajaba por un salario fuera de su casa.
- Si trabajaba en su propia casa o en la casa de otra persona.

Diagrama de comparación entre persona que hace tareas domésticas /ama de casa y trabajador/a doméstico/a



¹También conocido como “madre que se queda en casa”, “padre que se queda en casa” o “cónyuge que se queda en casa/ama de casa”.

Esta página se dejó en blanco de manera intencional.

Cómo completar la información sobre la ocupación

Definición

Ocupación habitual de la persona fallecida: Tipo de trabajo que la persona desempeñó durante la mayor parte de su vida o el trabajo que tuvo durante más tiempo.

A) Instrucciones

En el espacio que el certificado de defunción tiene para la *ocupación habitual de la persona fallecida*, ingrese la palabra o las palabras que mejor describan el tipo de trabajo o de tareas que la persona fallecida desempeñó durante la mayor parte de su vida laboral.

La siguiente información puede ayudar a determinar la ocupación habitual de la persona fallecida.

- La ocupación habitual se puede obtener al pedirle al informador que identifique el trabajo que la persona tuvo durante más tiempo. Esto corresponde a todas las personas que estuvieron empleadas, desempleadas o jubiladas en algún momento de su vida.
 - o Si la persona fallecida tuvo varios trabajos, identifique cuál fue el que tuvo durante más años en su vida laboral.
 - o Cabe destacar que no se trata necesariamente de la última ocupación de la persona fallecida.
 - o La ocupación habitual podría no ser el trabajo mejor pagado o más prestigioso.

Ingrese en el certificado de defunción el trabajo que haya tenido durante más tiempo. La mejor respuesta debe ser específica y descriptiva. Se deben explicar las tareas y responsabilidades.

Ejemplo de ocupación habitual

Una mujer trabajó en la cocina de un restaurante de comida rápida durante cinco años. Luego, trabajó como secretaria en un concesionario de autos durante 25 años. Después, trabajó como asistente de cuidados en un establecimiento para jubilados durante 10 años.

¿Cuál es su ocupación habitual y tipo de empresa o industria?

Ocupación habitual: “Secretaria”

Tipo de empresa o industria:

“Concesionario de autos”

Si bien tuvo tres trabajos durante mucho tiempo, su trabajo como secretaria en el concesionario de autos es el que tuvo por más tiempo (25 años). *Concesionario de autos* es el tipo de empresa donde trabajó como secretaria.

Capítulo 4: Cómo completar la información sobre la ocupación

Las siguientes preguntas podrían usarse para obtener información más específica sobre las tareas y responsabilidades:

“¿Qué tipo de trabajo estaba haciendo?” “¿Cuáles eran sus responsabilidades y tareas específicas?”

“¿Cuánto tiempo había estado haciendo este tipo de trabajo?”

Si la ocupación habitual de la persona fallecida no está clara con base en la información que proporcionó el informador, ingrese algunas palabras que la describan. Vea ejemplos en la tabla 1.

Tabla 1

El ejemplo que se presenta a continuación muestra nombres generales de ocupaciones; sin embargo, *cuanto más específico sea el nombre de la ocupación, mejor será la información ingresada.*

General	Más específico
Vendedor	Venta de seguros, venta de publicidad...
Asistente	Asistente de oficina, asistente de dentista...
Gerente	Gerente de tienda de alimentos, gerente de oficina...
Maestro	Maestro de preescolar, maestro de secundaria superior...
Agricultor	Trabajador de finca frutícola, operador de máquina para ordeñar, trabajador agrícola, arriero...

B) Puntos importantes para recordar

Es importante que la información ingresada sobre la ocupación sea muy específica.² Los ejemplos que se presentan a continuación podrían ser útiles cuando se trate de aclarar el nombre impreciso o inusual de una ocupación:

1. *Aprendiz o ayudante.* Aclare si la persona era aprendiz, practicante o ayudante en su ocupación.

Ejemplos

- Ayudante de contador
- Ayudante de electricista
- Aprendiz de mecánico de autos
- Aprendiz de plomero

2. *Dueño de empresa o negocio.* Aclare si la persona fallecida era dueña de una empresa o un negocio. La ocupación habitual del dueño de empresa o negocio no está relacionada necesariamente con el tipo de empresa o negocios.

Ejemplos

Demasiado general

- Panadero
- Impresor
- Cervecerero

Más específico

- Dueño de panadería
- Dueño de imprenta
- Dueño de fábrica de cerveza

3. *Ocupaciones poco comunes.* Ingrese la información que haya dado el informador aunque la ocupación parezca poco común.

Ejemplos

- “Trabajador subterráneo (*sand hog*)”: trabaja en la construcción de túneles subacuáticos.
- “Aprendiz de imprenta (*printer’s devil*)”: se refiere a un aprendiz que trabaja en una imprenta.
- “Reparador de vagones de carga (*flatcar whacker*)”: mantiene y repara vagones de tren que cargan troncos.
- “Alisador de lechos (*bed rubber*)”: opera maquinaria que alisa bloques de roca.

²Remítase al apéndice A para ver más ejemplos de nombres de ocupaciones que requieren más detalles

C) Ocupaciones genéricas que se reportan con frecuencia y podrían requerir aclaración

Hay muchos nombres de ocupaciones que describen un tipo general de trabajo, como contratista, consultor, ensamblador o técnico. Es importante identificar *la naturaleza específica del trabajo desempeñado* y el tipo de empresa o industria de la persona fallecida.

1. *Contratista*. Ingrese el tipo de trabajo que la persona fallecida hacía como contratista.

Ejemplos

- Contratista agrícola
- Contratista administrativo
- Contratista de plomería
- Contratista en el sector militar

2. *Consultor*. ¿Qué tipo de consultoría brindaban? El término “consultor” debe incluir una ocupación específica.

Ejemplos

- Consultor en contabilidad
- Consultor en enfermería
- Consultor de farmacia
- Consultor en alimentación
- Consultor en computación
- Consultor en ventas de pelucas

3. *Ensamblador*. Incluya el tipo de producto que ensamblaba.

Ejemplos

- Ensamblador de juguetes
- Ensamblador de muebles
- Ensamblador de motores de camiones
- Ensamblador de electrónicos
- Ensamblador de electro-domésticos
- Ensamblador de edificios de concreto

4. *Técnico*. Incluya el proceso técnico específico en el que trabajaba la persona fallecida.

Ejemplos

- Técnico de laboratorio médico
- Técnico de software
- Técnico de autos
- Técnico de farmacia
- Técnico de radio y televisión
- Técnico de refrigeración

5. *Obrero*. Incluya el tipo de trabajo que hacía el obrero.

Ejemplos

- Obrero de almacén
- Obrero de la construcción
- Obrero agrícola
- Obrero de limpieza
- Obrero de la industria petrolera
- Obrero de jardinería

D) Ocupaciones que se confunden comúnmente y requieren aclaración:

Los nombres de algunas ocupaciones pueden sonar iguales o ser difíciles de dilucidar. Haga preguntas adicionales para asegurarse de ingresar la ocupación correcta. A continuación se presentan los nombres de ocupaciones que pueden confundirse:

1. “Maquinista”, “mecánico”, “operador de máquinas”:
 - “Maquinista”: construye piezas, herramientas y máquinas de metal mediante el uso de planos de diseño, máquinas herramienta y de mano, e instrumentos de medición precisa.
 - “Mecánico”: inspecciona, mantiene y repara maquinaria.
 - “Operador de máquinas”: opera máquinas en fábricas; por ejemplo, una prensa de taladro o una bobinadora.
2. “Persona que hace tareas domésticas”, “casero/ama de llaves” / “empleado/a doméstico/a” / “asistente”:
 - “Persona que hace tareas domésticas”: administra la casa mientras su cónyuge gana el ingreso familiar. También conocido como “madre que se queda en casa”, “padre que se queda en casa”, “cónyuge que se queda en casa” o “señora de la casa”.
 - “Casero/ama de llaves” / “empleado/a doméstico/a”/ “asistente”: hace el trabajo de la casa por un salario en residencias privadas (no en su propia casa). Esto no es lo mismo que “servicio de limpieza”.

Remítase al capítulo 3, punto 9 (persona que hace tareas domésticas) para obtener más información.

Esta página se dejó en blanco de manera intencional.

Cómo completar la información sobre el tipo de empresa o industria

Definición

Tipo de empresa o industria: Tipo de empresa o industria donde la persona fallecida trabajó en su ocupación habitual.

A) Instrucciones

En el espacio que tiene el certificado de defunción para el tipo de empresa o industria, ingrese el tipo de empresa o industria donde la persona fallecida trabajó la mayor parte de su vida o durante más tiempo. No ingrese nombres de empresas.

1. Siempre ingrese el tipo de empresa o industria. Debe reportarse aunque se desconozca la ocupación habitual de la persona fallecida.
2. Solo use términos que describan claramente el tipo de empresa o industria del lugar donde la persona fallecida estaba empleada.
 - Los términos deben indicar tanto una función general como una función específica relacionada con el empleador. Entre los ejemplos de función específica están ganadería, fábrica de autos, tienda de alimentos al por mayor, librería de venta al por menor, construcción de caminos y servicio de reparación de zapatos.
 - Las palabras “agricultura”, “manufactura”, “al por mayor”, “al por menor”, “construcción” y “servicios de reparación” se refieren a categorías generales de industria, y por lo tanto solo describen funciones amplias o generales. Combinar términos generales con una función específica por lo general proporcionará el mejor nivel de detalle. Vea la tabla 2 para encontrar ejemplos de combinaciones de tipo de empresa o industria y función específica.

Capítulo 5: Cómo completar la información sobre el tipo de empresa o industria

Tabla 2

Industria general	Empresa o industria con función específica
Agricultura	Hacienda ganadera, finca frutícola
Manufactura	Fábrica de autos, fábrica de alimentos
Venta al por mayor	Venta de alimentos al por mayor, venta de materiales de plomería al por mayor
Venta al por menor	Librería de venta al por menor, mueblería de venta al por menor
Construcción	Construcción de caminos, construcción de edificios
Servicios de reparación	Servicio de reparación de zapatos, servicio de reparación de transmisiones

3. Para obtener más información sobre funciones específicas del tipo de empresa o industria, haga este tipo de preguntas:

- Si el informador reporta que la persona fallecida trabajaba en la atención médica, pregunte “¿En qué tipo de lugar, hospital, consultorio médico o centro médico?”.
- Si el informador reporta que la persona fallecida trabajaba en el sector automotor, pregunte “¿Fabricaba, reparaba o vendía autos?”.
- Si el informador reporta que la persona fallecida trabajaba en una empresa de servicios, pregunte “¿Qué tipo de servicios desempeñaba?”. Entre los ejemplos podrían estar reparación de refrigeradores, servicio de lavandería y servicio de limpieza.

4. Es importante distinguir entre las empresas manufactureras, mayoristas, minoristas, y de servicios. Si bien una planta manufacturera vende sus productos en grandes cantidades a otros fabricantes, mayoristas y minoristas, repórtela como empresa manufacturera. Use lo siguiente como guía:

- Un establecimiento mayorista compra, en lugar de fabricar, productos en grandes cantidades para revenderlos a los minoristas, los usuarios industriales u otros mayoristas.
- Un minorista vende principalmente a clientes o usuarios individuales, pero muy rara vez fabrica productos.
- Entre los establecimientos que brindan servicios a personas particulares y a organizaciones se incluyen hoteles, lavanderías, empresas de limpieza, agencias de publicidad y talleres de reparación de autos.

B) Situaciones especiales

Los siguientes son puntos importantes para recordar cuando se ingrese el tipo de empresa o industria:

1. Las empresas con frecuencia operan en más de una actividad o industria, a veces en la misma ubicación.
 - Ingrese la actividad o industria específica en la que la persona trabajaba, no el nombre de la empresa.

Ejemplo

Un químico trabajaba en una planta de celulosa operada por Eastman Kodak Company.

Tipo de empresa o industria debe ser “planta de celulosa”, no “Eastman Kodak Company” o “fábrica de cámaras”.

2. Instituciones gubernamentales.

- Ingrese el nivel de Gobierno; por ejemplo, federal, estatal, de condado o municipal.
- Ingrese la actividad de la institución gubernamental y el nombre de la institución específica, si es responsable de varias actividades.

Ejemplo

Nivel de gobierno	Actividad general	Actividad específica
Ciudad	Departamento de Obras Públicas	Reparación de calles de la ciudad Recolección de desechos de la ciudad Eliminación de aguas residuales de la ciudad

La mejor manera de reportar sería *reparación de calles de la ciudad, recolección de desechos de la ciudad o eliminación de aguas residuales de la ciudad.*

- Ingrese el nombre de la institución de Gobierno solo si su actividad está clara.

Ejemplo

- Oficina del Censo de los Estados Unidos
- Departamento de bomberos de la ciudad

Capítulo 5: Cómo completar la información sobre el tipo de empresa o industria

3. Actividades económicas en la casa.

- Algunas personas realizan actividades económicas en su casa. Estas actividades deben reportarse de la misma manera que se reportan las empresas. Entre los ejemplos están un negocio de corte y confección, una biblioteca de préstamo, un taller de construcción de muebles, un negocio de reparación de radios y un consultorio médico.

4. Personas que trabajan en diferentes ubicaciones.

- Algunos trabajadores deben desempeñar sus labores en diferentes ubicaciones, en lugar de en una tienda, fábrica u oficina específica. Esto incluye a personas que normalmente trabajan en diferentes ubicaciones en distintos momentos. En esos casos, reporte el tipo de institución o industria en la que trabajaban.

Ejemplo

Ocupación	Tipo de institución o industria
Entrevistadores del Censo.	Oficina del Censo de los EE. UU.
Pintores de edificios	Construcción
Jardineros	Jardinería

5. Labores domésticas y otros trabajadores de casas privadas.

- Si se da el nombre de alguien como el nombre del empleador, pregunte si la persona fallecida trabajaba en una empresa o en una casa privada. Por ejemplo, si la persona fallecida era empleada doméstica en la casa privada de Juan Q. Público, la información correcta para ingresar sería “casa privada”. Por otro lado, si la persona limpiaba oficinas en una casa privada, como un consultorio médico o un despacho de abogado, la información correcta para ingresar en tipo de empresa o industria sería “consultorio médico” o “despacho de abogado”.

Los títulos comunes no son adecuados para algunas industrias. Remítase al apéndice B para ver más ejemplos.

Situaciones en las que hubo varios trabajos a lo largo de la vida

Situación: 35 años como soldador y 5 años como guardia nocturno

Un hombre trabajó durante 35 años como soldador en una fábrica de acero. Antes de jubilarse, trabajó como guardia nocturno durante 5 años.

¿Cuál es su *ocupación* habitual y el tipo de empresa o industria?

Ocupación habitual: “Soldador”

Tipo de empresa o industria: “Fabricación de acero”

Si bien fue guardia nocturno durante muchos años antes de jubilarse, trabajó como soldador durante más tiempo (35 años). *Fabricación de acero* es el tipo de industria en el que trabajó como soldador.

Situación: 27 años como minero del carbón y 8 años como conserje después de jubilarse

Un hombre trabajó 27 años como minero del carbón. Después de jubilarse, trabajó durante ocho años como conserje en una escuela media secundaria.

¿Cuál es su *ocupación* habitual y tipo de empresa o industria?

Ocupación habitual: “Minero del carbón”

Tipo de empresa o industria: “Minería de carbón”

El trabajo como minero abarcó la mayor parte de sus años laborales; por lo tanto, el trabajo que tuvo durante más tiempo fue el de minero (27 años). La minería de carbón es el tipo específico de industria en la que fue minero.

Situación: 22 años como vendedora en una tienda y 18 años como ama de casa

Una mujer trabajó 22 años como vendedora en la tienda Macy's. Luego, dejó ese trabajo y se convirtió en ama de casa. Fue ama de casa durante 18 años.

¿Cuál es su ocupación habitual y tipo de empresa o industria?

Ocupación habitual: “Vendedora en una tienda”

Tipo de empresa o industria: “Centro comercial, tienda minorista”

Trabajó como vendedora en una tienda fuera de su casa; solo tendría que ingresar ama de casa si nunca hubiera trabajado fuera de la casa. Por lo tanto, vendedora en una tienda es el trabajo que tuvo durante más tiempo (22 años). Centro comercial, tienda minorista es el tipo específico de empresa en el que fue vendedora. Nótese que el nombre de la empresa, Macy's, no es útil como información para ingresar.

Esta página se dejó en blanco de manera intencional.

Lista de verificación: cómo revisar la información que ha ingresado

Siga esta lista para mejorar la calidad de la información ingresada para *ocupación habitual y tipo de empresa o industria de la persona fallecida*.

1. ¿Tenía la persona fallecida 14 años de edad o más?

- Sí: Ingrese la *ocupación habitual y el tipo de empresa o industria* de la persona fallecida.
- No: Ingrese “bebé”, “niño/a” o “estudiante”, según corresponda.

2. ¿Estaba jubilada la persona fallecida?

- Sí: Aunque la persona fallecida haya estado jubilada, ingrese la *ocupación habitual y el tipo de empresa o industria*.
- No: Ingrese la *ocupación habitual y el tipo de empresa o industria*.

3. ¿Estaba la persona fallecida empleada por cuenta propia?

- Sí: Ingrese el tipo de trabajo que desempeñaba, incluidos la profesión o el oficio, para la *ocupación habitual*. Para *tipo de empresa o industria*, ingrese la misma ocupación habitual con el término “empleado por cuenta propia”.
- No: Ingrese la *ocupación habitual y el tipo de empresa o industria*.

4. ¿Era la persona fallecida una ama de casa que trabajaba fuera de su propia casa?

- Sí: Ingrese la ocupación habitual y el correspondiente tipo de empresa o industria de la persona fallecida, si trabajaba fuera de su propia casa.

Ingrese “trabajo doméstico” para la *ocupación habitual de la persona fallecida* y “casa particular” para el *tipo de empresa o industria* si la persona fallecida trabajaba por un salario en la casa de otra persona.

- No: Ingrese “persona que hace tareas domésticas” para la *ocupación habitual de la persona fallecida* y “en su propia casa” para el *tipo de empresa o industria* si la persona fallecida solo trabajaba en su propia casa.

5. ¿Dejó algún casillero en blanco?

- Sí: No deje casilleros en blanco. Siempre ingrese la *ocupación habitual* y el *tipo de empresa o industria*. Si la persona fallecida nunca trabajó a lo largo de su vida, ingrese “nunca trabajó” para la *ocupación habitual* y el *tipo de empresa o industria*.
- No: ¡Muy bien! En ambos casilleros, *ocupación habitual* y *tipo de empresa o industria*, siempre debe haber una respuesta.

Ejemplos de información ingresada sobre la ocupación que requiere más detalles

La siguiente lista consiste en ejemplos de ocupaciones que requieren más detalles: en esta lista se incluyen ejemplos de información ingresada que es *inadecuada* —considerada demasiado general o que requiere más detalles— así como de información ingresada que es *adecuada*. Las ocupaciones que se reportan de forma inadecuada con más frecuencia aparecen en negrita. Nótese que los ejemplos de ocupaciones considerados adecuados no incluyen todos los títulos aceptables para esa ocupación. Remítase al apéndice C para obtener información adicional.

Inadecuada	Adecuada
Contabilidad Trabajo de contabilidad	Contador público autorizado Contador Operador de máquina contable Auditor de impuestos Responsable de contabilidad de acreedores
Ajustador	Ajustador de frenos Ajustador de máquinas Ajustador de reclamaciones sobre mercancía Ajustador de seguros
Agente	Agente de carga Agente de seguros Agente de ventas Agente publicitario Agente de compras
Analista	Analista de cemento Analista de alimentos Analista de presupuesto Analista de sistemas computacionales Analista de procedimientos Analista del aire
Corredor	Corredor de bolsa de valores Corredor de pólizas de seguro Corredor de bienes raíces Corredor de cabezas de ganado

Apéndice A: Ejemplos de información ingresada sobre la ocupación que requiere más detalles

Inadecuada	Adecuada
Encargado o cuidador	Conserje Guardia Superintendente del edificio Jardinero Jefe de mantenimiento Recepcionista del edificio Encargado de los casilleros/armarios
Ajustador de reclamaciones	Registrador de reclamaciones de compensación por desempleo Ajustador de pólizas de seguro de autos Agente de reclamaciones por derecho de paso Ajustador de reclamaciones sobre mercancía
Encargado	Encargado de inventario Encargado de envíos Encargado de ventas o vendedor (persona que vendía artículos en una tienda)
Consultor	Asesor financiero Asesor jurídico Asesor fiscal Asesor de mercadeo
Contratista	Contratista de construcción (especifique si hacía trabajo manual o administrativo) Contratista de gerencia Contratista de pintura (especifique si hacía trabajo administrativo, de gerencia o manual)
Consejero	Consejero educativo Consejero de personal Consejero de rehabilitación Consejero de orientación vocacional Consejero matrimonial
Procesamiento de datos	Programador de computadoras Mecanógrafo de datos Operador de perforadora de tarjetas Operador de computadora Encargado de codificación Operador de convertidor de cinta a tarjeta
Médico	Optómetra Dentista Veterinario Siquiatra Quiropráctico

Apéndice A: Ejemplos de información ingresada sobre la ocupación que requiere más detalles

Inadecuada	Adecuada
Ingeniero	<p>Ingeniero civil</p> <p>Ingeniero de locomotoras</p> <p>Ingeniero mecánico</p> <p>Ingeniero aeronáutico</p> <p>Ingeniero eléctrico</p> <p>Ingeniero de construcción</p>
Operador de equipos	<p>Operador de máquina niveladora</p> <p>Operador de excavadora (bulldozer)</p> <p>Operador de zanjadora</p>
Obrero de fábrica	<p>Ensamblador (agregar el nombre del producto que ensamblaba)</p> <p>Operador de máquina</p> <p>Operador de forja de fundición</p> <p>Operador/supervisor suplente</p> <p>Operador de torno revolver</p> <p>Hilanderero</p> <p>Técnico de telar</p> <p>Tejedor, cosedor</p> <p>Operador de punzonadora</p> <p>Rociador de pintura</p> <p>Remachador</p>
Agricultor	<p>Agricultor o agregado (persona responsable de la operación de una hacienda)</p> <p>Jornalero (persona que hacía el trabajo agrícola general por un salario; podría ser un familiar)</p> <p>Ayudante de finca (pariente que vivía en la casa y trabajaba en la hacienda familiar sin recibir un salario)</p> <p>Administrador de hacienda (persona que fue contratada para administrar una hacienda de otra persona)</p> <p>Trabajador de servicios agrícolas (trabajador que iba de finca en finca para cosechar, recoger, o hacer operaciones similares, por contrato, generalmente con sus propios equipos)</p> <p>Supervisor de hacienda (persona contratada para supervisar a un grupo de jornaleros)</p> <p>Recogedor de fruta (persona contratada para hacer una tarea específica)</p> <p>Jornalero ambulante (persona que se trasladaba de un lugar a otro para ayudar a sembrar y cosechar los cultivos)</p>

Apéndice A: Ejemplos de información ingresada sobre la ocupación que requiere más detalles

Inadecuada	Adecuada
Bombero	Bombero que combatía incendios forestales Bombero de locomotora Bombero de ciudad (departamento de bomberos de la ciudad) Operador de altos hornos Operador de calderas Contraamaestre de incendio
Capataz (se debe especificar el oficio o la actividad)	Capataz carpintero Capataz de camioneros Capataz de hacienda
Operador de maquinaria pesada (se debe especificar el tipo de maquinaria)	Operador de pala mecánica Operador de grúa Derrick Operador de grúa monorraíl Operador de dragalina Operador de camiones o tractores industriales
Ayudante	Ayudante de panadero Ayudante de carpintero Ayudante de conserje
Investigador	Investigador de reclamaciones de pólizas de seguro Investigador de declaraciones de impuestos a la renta Examinador financiero Investigador de beneficiarios del Seguro Social
Obrero	Obrero de la construcción Trabajador de lavandería Obrero de almacén Obrero de la industria petrolera
Trabajador de trazado o diagramación	Diseñador de patrones Planchista metalúrgico Tipógrafo Artista comercial Obrero metalúrgico de estructuras Delineante Artesano del cobre
Trabajador de mantenimiento	Jefe de mantenimiento Conserje Carpintero Electricista

Apéndice A: Ejemplos de información ingresada sobre la ocupación que requiere más detalles

Inadecuada	Adecuada
Gerente	Gerente de cocina Gerente de oficina Gerente de personal Gerente de almacén
Mecánico	Mecánico de autos Mecánico de transmisiones de autos Mecánico de motores de aviones Mecánico de ascensores Técnico mecánico de fotocopadoras Mecánico de frenos de autos
Personal de enfermería	Enfermera o enfermero graduado (<i>registered nurse</i>) Enfermera partera Enfermera o enfermero práctico (<i>practical nurse</i>) Asistente de enfermería Enfermera estudiante Enfermera o enfermero con especialidad en práctica avanzada (<i>nurse practitioner</i>)
Empleado de oficina	Mecanógrafo Secretario Recepcionista Operador de computadora Encargado del archivo Contador Asistente del médico
Especialista de programa	Planificador de programa Supervisor de sistemas de procesamiento de datos Coordinador de flujo de metal
Programador	Programador de computadoras Programador de datos electrónicos Director de programación de radio o televisión Planificador de producción
Trabajador de empresa ganadera (ver Agricultor)	Ganadero Peón ganadero
Investigación (se debe especificar el campo de investigación; se debe incluir “asociado” o “auxiliar” si forma parte del título)	Físico investigador Químico investigador Matemático investigador Biólogo investigador Químico investigador asociado Físico investigador auxiliar Geólogo investigador asociado

Apéndice A: Ejemplos de información ingresada sobre la ocupación que requiere más detalles

Inadecuada	Adecuada
Trabajador de ventas	Venta de publicidad Venta de pólizas de seguro Venta de bonos Venta de artículos entregados por choferes de vehículos Venta de diarios/periódicos
Científicos	Politólogo Físico Sociólogo Epidemiólogo Oceanógrafo Científico de suelos
Departamento de envíos	Encargado de envíos y recepción Encargado de contenedores Encargado de tomar pedidos Mecanógrafo Encargado de envolver los envíos
Supervisor	Supervisor de mecanografía Supervisor de contabilidad Delegado de taller Supervisor de cocina Supervisor de cuentas Supervisor de corte y confección Director de ventas Supervisor de rutas Supervisor de recreación Supervisor de servicios
Maestro (la ocupación de maestro debe reportarse con el nivel que se enseñaba; se debe incluir la materia para quienes enseñaban a un nivel superior a la escuela primaria)	Maestro de prescolar Maestro de jardín de infantes (kínder) Maestro de escuela primaria Profesor de inglés en escuela secundaria superior Profesor universitario (Matemática)
Técnico	Técnico de laboratorio médico Técnico de laboratorio dental Técnico de radiografías
Probador	Probador de cemento Probador de instrumentos Probador de motores Probador de baterías
Trabaja en el depósito, la oficina, etc. (No es suficiente con incluir el nombre del departamento o el lugar de trabajo)	Encargado de envíos Encargado del archivo Cargador de camiones

Ejemplos de información ingresada sobre la industria que requiere más especificidad

Los siguientes son ejemplos de industrias que requieren tener un cuidado especial al reportar. En este listado se incluyen ejemplos de información reportada que se considera inadecuada, así como de información correcta o adecuada. Nótese que los ejemplos adecuados de industrias no incluyen todos los títulos aceptables. Las industrias que se reportan de forma inadecuada con más frecuencia aparecen en negrita. Remítase al apéndice C para obtener información adicional.

Inadecuada	Adecuada
Agencia	Agencia de cobro de deudas Agencia publicitaria Agencia inmobiliaria Agencia de empleo Agencia de viajes Agencia de seguros
Componentes de aviones, piezas de aviones	Fábrica de piezas de motores de aviones Fabricación de hélices Fábrica de instrumentos electrónicos Venta mayorista de piezas de aviones
Componentes de autos Piezas de autos	Fabricación de embragues (cloches) de autos Venta mayorista de accesorios de autos Fabricación de gomas de autos Venta minorista e instalación de silenciadores (mofles) Fábrica de baterías
Panadería	Fábrica de pan (hacen pan y venden a mayoristas, minoristas y restaurantes) Panadería mayorista (compra al fabricante y vende a las tiendas de alimentos y los restaurantes, etc.) Panadería minorista (vende solo en su establecimiento a personas particulares)
Fábrica de cajas	Fábrica de cajas de cartón Fábrica de cajas de madera Fábrica de cajas de metal
Ciudad o gobierno de la ciudad	Departamento de obras públicas de la ciudad Departamento de salud de la ciudad Sistema educativo municipal
Club, privado	Club de golf Club fraternal Club nocturno Club residencial

Apéndice B: Ejemplos de información ingresada sobre la industria que requiere más especificidad

Inadecuada	Adecuada
Empresa de carbón	Mina de carbón Venta mayorista de carbón Venta minorista de carbón
Condado o gobierno del condado	Departamento de recreación del condado Junta de educación del condado
Empresa de crédito	Empresa de calificación de crédito Empresa de préstamos
Lácteos	Vaquería Tienda de venta de productos lácteos Venta mayorista de productos lácteos Venta minorista de productos lácteos Fabricación de productos lácteos
Casa de descuentos, tienda de descuentos	Farmacia de venta minorista Venta minorista de electrodomésticos Venta minorista de mercancía general Venta minorista de ropa
Fabricación de piezas eléctricas	Fábrica de tubos electrónicos Fabricación de memorias de núcleo Fábrica de transistores Fabricación de lectores de cintas
Empresa de ingeniería	Consultores de ingeniería civil Contratistas generales Venta mayorista de equipos de audición Fábrica de maquinaria de construcción
Empresa de envío de paquetes y mercancías	Envío de mercancía por camión Agencia de envío de mercancía por tren Alquiler de vagones de tren (Union Tank Car Co., etc.) Servicio de vehículos blindados
Fábrica, molino o planta	Fábrica laminadora de acero Fábrica de herramientas Fábrica de aviones Molino de harina Fábrica de medias/calzetines Imprenta comercial Fábrica de telas de algodón
Granja	Hacienda ganadera Finca de verduras/hortalizas/frutas Granja avícola Hacienda ganadera y de cultivo de trigo Criadero de peces

Apéndice B: Ejemplos de información ingresada sobre la industria que requiere más especificidad

Inadecuada	Adecuada
Fundición	Fundición de hierro Fundición de latón Fundición de aluminio
Empresa de transporte de carga	Envío de mercancía por camión Envío de mercancía por avión Envío de mercancía por tren Transporte acuático (marítimo-fluvial)
Atención médica	Hospital Consultorio médico Centro médico Atención privada
Lavado de ropa	Lavandería en su propia casa (para una persona que lavaba ropa en su propia casa a cambio de un pago) Lavado de ropa para una familia particular (para una persona que trabajaba en la casa de una familia particular) Lavandería comercial (para una persona que trabajaba en una lavandería de vapor, lavandería de lavado a mano o establecimiento similar)
Empresa maderera	Aserradero Venta minorista de madera Taller de cepillado Campamento forestal Venta mayorista de madera
Agente de fabricante (se debe especificar el producto que se vende)	Representante de fabricante de joyería Representante de productor de madera Representante de fabricante de electrodomésticos Representante de fabricante de productos químicos
Mina	Mina de carbón Mina de oro Mina de bauxita Mina de hierro Mina de cobre Mina de plomo Cantera de mármol Cantera de arena y grava
Fábrica de nailon	Fábrica de nailon químico (donde los productos químicos se convierten en fibras) Fábrica de telas de nailon (donde las fibras se convierten en hilo o se tejen para hacer telas) Fábrica de medias de nailon de mujer (donde el hilo se convierte en medias)

Apéndice B: Ejemplos de información ingresada sobre la industria que requiere más especificidad

Inadecuada	Adecuada
Consultorio/oficina	Consultorio dental Consultorio médico Oficina de seguros
Industria petrolera	Perforación en campos petroleros Refinería de petróleo Gasolinera minorista Oleoducto Distribuidor mayorista de petróleo Venta minorista de combustible de petróleo
Planta de empaque	Planta de empaque de carne Planta de enlatado de fruta Almacén de empaque de fruta (empaque y envío de fruta al por mayor)
Oleoductos y gasoductos	Gasoducto Tuberías de gasolina Oleoducto Construcción de oleoductos y gasoductos
Fábrica de plástico	Fábrica de productos de plástico (donde se hacen materiales plásticos) Planta de productos de plástico (donde se fabrican artículos de materiales plásticos)
Empresa de servicios públicos (se deben especificar todos los servicios, como gas y electricidad, o electricidad y agua)	Servicio de luz y electricidad Servicio de gas Servicio telefónico Servicio de suministro de agua
Ferrocarril	Fábrica de vagones de tren Taller de reparación de trenes con motores diésel Fábrica de locomotoras
Taller de reparación	Taller de reparación de zapatos (zapatería) Taller de reparación de televisores Taller de reparación de radios Cerrajería Taller de soldaduras Taller mecánico (para autos) Taller de reparación de máquinas

Apéndice B: Ejemplos de información ingresada sobre la industria que requiere más especificidad

Inadecuada	Adecuada
Investigación	<p>Vestidos de tela que no se arruga (producto de la empresa para la que se hizo la investigación)</p> <p>Universidad de Brandeis (nombre de la universidad para la que se hizo la investigación)</p> <p>Hospital St. Elizabeth (nombre del hospital para el que se hizo la investigación médica)</p> <p>Investigación comercial (si la investigación es el principal servicio de la empresa)</p> <p>Brookings Institution (nombre de la organización sin fines de lucro)</p>
Escuela (se deben distinguir las escuelas públicas y privadas, incluidos los colegios religiosos, y se debe identificar el nivel más alto de instrucción, como universidad de carreras cortas o escuela secundaria superior)	<p>Escuela primaria de la ciudad</p> <p>Kínder (jardín de infantes) privado</p> <p>Universidad privada</p>
Taller de costura/sastrería	<p>Tintorería (brinda servicio de lavado y planchado)</p> <p>Sastrería (donde se hace ropa a la medida)</p> <p>Tienda de alquiler de ropa para hombres</p>
Terminal	<p>Terminal de autobuses</p> <p>Terminal de trenes</p> <p>Terminal de embarcaciones</p> <p>Terminal de aeropuerto</p>
Fábrica textil	<p>Fábrica de telas de algodón</p> <p>Fábrica de telas de lana</p> <p>Fábrica de hilo de algodón</p> <p>Fábrica de hilo de nailon</p>
Empresa de transporte	<p>Transporte por camión</p> <p>Mudanzas y almacenamiento</p> <p>Transporte acuático (marítimo-fluvial)</p> <p>Transporte aéreo Aerolínea</p> <p>Servicio de taxi</p> <p>Metro (subterráneo)</p> <p>Tren elevado</p> <p>Vía del ferrocarril</p> <p>Servicio de carga de vagones</p>
Empresa de agua	<p>Suministro de agua</p> <p>Sistemas de irrigación</p> <p>Planta de filtración/tratamiento de agua</p>
Pozo	<p>Perforación en campos petroleros</p> <p>Perforación de pozos petroleros</p> <p>Perforación de pozos de sal</p> <p>Perforación de pozos de agua</p>

Esta página se dejó en blanco de manera intencional.

Ejemplos de información ingresada de forma aceptable sobre la ocupación y la industria

Estos son ejemplos de *información ingresada de forma aceptable* sobre la ocupación y el tipo de empresa o industria correspondiente; la Oficina del Censo de los Estados Unidos ha elaborado la lista. La lista se presenta como guía para reportar de forma adecuada.

Ocupación	Tipo de empresa, oficio o industria
Abogado	Abogado empleado por cuenta propia
Abogado	Sociedad para Asistencia Legal
Auditor	Asociación de ahorro y préstamo
Contador	Droguería
Camarógrafo	Estación de televisión
Carpintero	Construcción de edificaciones
Instalador de alfombras	Venta minorista e instalación de alfombras
Cajero/a	Banco
Capellán	Prisión estatal
Conductor	Departamento de bomberos de la ciudad
Chofer	Empresa de taxis
Químico	Fábrica de película plástica
Programador de computadoras	Empresa de seguros de vida
Chofer de entregas	Panadería de venta mayorista
Costurera/modista	Tienda de corte y confección
Electricista	Empresa de luz y electricidad
Examinador de campo	Administración de Salud de Veteranos (Gobierno de los EE. UU.)
Ingeniero de vuelo	Empresa de aeronáutica (fabricación, venta minorista o venta mayorista)
Geólogo	Exploración petrolera
Agente de seguros	Empresa de seguros de vida
Conserje	Edificio de oficinas de la ciudad
Juez	Tribunales del condado
Mecánico de autos	Taller de reparación de motores
Médico	Departamento de salud (Gobierno estatal)
Minero	Mina de carbón
Operador de motores (jubilado)	Sistema de transporte urbano
Dueño (embalsamador y gerente)	Funeraria
Dueño/gerente	Tienda minorista de alimentos
Analista de empresa petrolera	Refinería de petróleo
Piloto	Aerolínea comercial
Gerente de planta	Refinería de petróleo

Apéndice C: Ejemplos de información ingresada de forma aceptable sobre la ocupación y la industria

Ocupación	Tipo de empresa, oficio o industria
Presidente	Escuela de Administración de Empresas
Operador de imprenta (aprendiz)	Imprenta
Estimador de costos de producción	Taller mecánico de hojalatería y pintura (para autos)
Profesor (de inglés)	Universidad
Trabajador de cantera	Cantera de mármol
Operador de radio	Estación de radio universitaria
Profesional en enfermería	Hospital
Senador	Congreso de los Estados Unidos
Diseñador de zapatos	Fábrica de zapatos de cuero
Bombero que trabaja en la estación	Fábrica de acero
Estudiante	Universidad de carreras cortas
Supervisor (tejidos)	Fábrica de telas de algodón
Supervisor (oficina)	Empresa de seguros de salud y contra accidentes
Camionero (teamster)	Campamento forestal
Trabajador maderero	Explotación forestal
Probador de gomas de auto	Fabricación de gomas de auto
Operador de telar	Fábrica de telas de algodón

El Sistema de Registro de Estadísticas Vitales en los Estados Unidos

El registro de nacimientos, defunciones, muertes fetales y otros eventos³ vitales es una función estatal y local en los Estados Unidos. El código civil de cada estado contempla un sistema de registro continuo, permanente y obligatorio de estadísticas vitales. Cada sistema depende del esfuerzo consciente de médicos, personal hospitalario, directores funerales, funcionarios forenses y médicos forenses para preparar o certificar la información necesaria para completar los registros originales. Para observar una representación gráfica del Sistema de Registro de Estadísticas Vitales en los Estados Unidos, vea la figura 1.

La mayoría de los estados están divididos geográficamente en distritos o unidades de registro para facilitar la recolección de registros vitales. Un distrito puede ser un sector, un pueblo, un municipio, una ciudad, un condado u otra área geográfica o una combinación de dos o más de estas áreas. En algunos estados, sin embargo, la ley establece que los registros de nacimientos, defunciones y muertes fetales deben enviarse directamente desde la fuente de registro (hospital, médico, director funeral) a la oficina estatal de estadísticas vitales. En este sistema, el personal de la oficina estatal asume las funciones que normalmente desempeña un funcionario de registro local.

En los estados con un sistema de registro local, el funcionario de registro local recolecta los registros de eventos que ocurren en su área y los transmite a la oficina estatal de estadísticas vitales. El funcionario de registro local debe asegurarse de que se ingrese un certificado completo para cada evento que ocurra en ese distrito. La oficina estatal de estadísticas vitales inspecciona cada registro con respecto a la prontitud con la que fue ingresado, su exhaustividad y la exactitud de la información; consulta sobre la información que falta o que es incongruente; numera los registros; prepara índices; procesa los registros; y guarda los documentos para conservarlos de forma permanente.

La información estadística de los registros se tabula para que la puedan usar los departamentos de salud estatales y locales, otras agencias gubernamentales y diversas organizaciones privadas y de trabajo voluntario. Los datos se usan para evaluar problemas de salud y planificar programas y servicios para el público. El Centro Nacional de Estadísticas de Salud (NCHS) de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades tiene la autoridad de administrar las estadísticas vitales a nivel nacional. Los archivos de datos provenientes de registros individuales ingresados en oficinas estatales o, en algunos casos, las copias de los registros individuales se transmiten al NCHS.

Con estos datos se preparan informes estadísticos mensuales, anuales y especiales para los Estados Unidos en general y para las partes constitutivas—ciudades, condados, estados y regiones—por características como sexo, raza y causa de muerte. Las estadísticas son esenciales en los campos de bienestar social, salud pública y demografía. También se usan para diversos propósitos administrativos, tanto en el sector privado como en el sector público. El NCHS sirve como punto focal y ejerce su liderazgo para establecer prácticas uniformes por medio de leyes modelo, formularios estándar para certificados, manuales y otros materiales de instrucción, a fin de mejorar de manera continua el Sistema de Estadísticas Vitales en los Estados Unidos.

³ En la definición de eventos vitales se incluyen nacimientos de bebés vivos, defunciones, muertes fetales, matrimonios, divorcios y terminaciones inducidas de embarazos, junto con todos los cambios en el estado civil que podrían ocurrir durante la vida de una persona.

Apéndice D: El Sistema Nacional de Registro de Estadísticas Vitales en los Estados Unidos

Cómo usar los datos sobre muertes para las acciones de salud pública



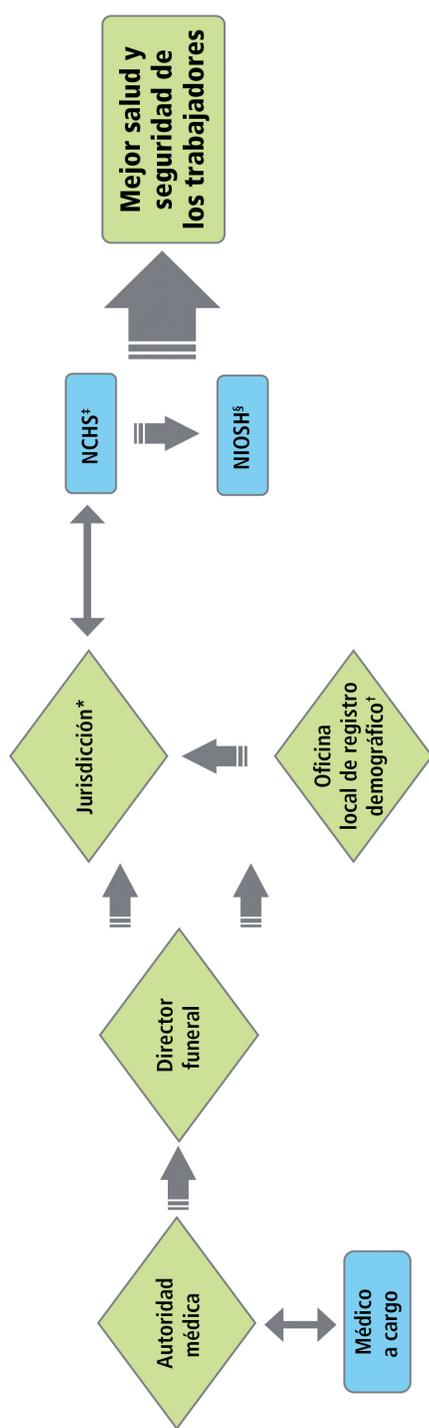
Por medio del Programa Nacional de Vigilancia de Mortalidad Ocupacional (NOMS), el Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH) usa los datos sobre defunciones para analizar patrones de mortalidad asociados a la ocupación habitual e industria que se reportaron en los certificados de defunción (www.cdc.gov/niosh/topics/noms/). Por ejemplo, el vínculo entre el cáncer de pulmón y la exposición al asbesto en trabajos como la construcción de barcos y edificaciones se descubrió al analizar los datos de certificados de defunción. Desde 1980, NIOSH, junto con el NCHS y el Instituto Nacional del Cáncer (NCI), han recolectado y revisado información—con fines de vigilancia y prevención de salud pública—en certificados de defunción de los Estados Unidos que el NCHS o los estados habían desprovisto de datos identificatorios. Como una de las pocas fuentes de datos representativos sobre las enfermedades crónicas, estos datos se usan para analizar tendencias e identificar riesgos potenciales de mortalidad por enfermedades agudas y crónicas en grupos industriales y ocupacionales.

Las declaraciones de datos sobre la ocupación a lo largo de la vida y la industria que se incluyen en los certificados de defunción pueden brindar información para establecer prioridades e identificar entornos en los lugares de trabajo que estén asociados a un mayor o menor riesgo de enfermarse o lesionarse. NIOSH y otros investigadores han usado los datos en análisis para ampliar los conocimientos sobre resultados de salud relacionados con la ocupación, que van desde la hepatitis hasta la silicosis sistémica relacionada con la sílice. La información que se genera se usa para informar a los funcionarios de salud pública sobre los riesgos de mortalidad, por industria y ocupación, y para identificar áreas de riesgo relacionadas con el trabajo.

Debido a la confiabilidad de los datos de este sistema de vigilancia amplio y representativo—basado en la población—los hallazgos que se basan en esta información han sido usados en los Estados Unidos para respaldar las recomendaciones de salud y seguridad, fortalecer las acciones de prevención, y mejorar la educación de salud pública, los tratamientos médicos y las pruebas de detección. Los datos sobre defunciones con frecuencia se usan para estudiar las enfermedades raras, los trabajadores de razas y poblaciones étnicas minoritarias, y los lugares de trabajo donde no se mantienen registros de los trabajadores.

NIOSH tiene a su cargo la realización de vigilancia de peligros y salud ocupacionales, a fin de identificar tendencias y ayudar a establecer prioridades de investigación y actividades de prevención. Desde los años ochenta, NIOSH ha colaborado con el NCHS, el NCI, la Oficina del Censo de los EE. UU. y otras agencias del Gobierno federal y departamentos de salud estatales, a fin de registrar y codificar la ocupación habitual y el tipo de empresa o industria en los certificados de defunción, con el propósito de hacer la vigilancia de enfermedades, lesiones y exposiciones ocupacionales. Para obtener información sobre los sistemas de clasificación usados para codificar el texto relativo a la industria y la ocupación que registran los directores funerales y su personal, vea la página web del Panorama general sobre industria y ocupación de la Oficina del Censo de los EE. UU.: www.census.gov/topics/employment/industry-occupation/guidance/indexes.html.

Figura 1: El Sistema Nacional de Registro de Estadísticas Vitales en los Estados Unidos, con el papel que desempeñan las agencias estatales y nacionales



Funciones	
Hospital/médico Cuando la muerte ocurre en un hospital, podría iniciar la preparación del certificado: 1. Completa el nombre, la fecha y el lugar de la muerte. 2. Obtiene del médico la certificación de la causa de muerte. 3. Entrega el certificado al director funeral.	Director funeral 1. Obtiene los datos personales sobre la persona fallecida, como su ocupación habitual y tipo de industria, y completa el certificado de defunción. 2. Obtiene la certificación de la causa de muerte del médico primario, el médico forense o un funcionario forense. 3. Obtiene la autorización para la disposición final, según las leyes estatales. 4. Presenta el certificado en la oficina local o estatal, según las leyes estatales.
Oficina estatal de registro demográfico 1. Consulta sobre la información incompleta o incongruente. 2. Mantiene los archivos para que sirvan de referencia permanente y es la fuente de copias certificadas. 3. Elabora estadísticas vitales para usar en la planificación, evaluación y administración de actividades de salud estatales y locales y en estudios de investigación. 4. Recopila estadísticas relacionadas con la salud para las divisiones estatales y de registro demográfico. 5. Envía datos tomados de los registros o copias de los registros al Centro Nacional de Estadísticas de Salud y el Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional.	Agencias del Gobierno federal Centro Nacional de Estadísticas de Salud (NCHS) 1. Prepara y publica estadísticas nacionales de nacimientos, defunciones y muertes fetales; elabora las tablas de vida y tablas actuariales oficiales de los Estados Unidos. 2. Lleva a cabo estudios de investigación sociales y de salud con base en los registros vitales. 3. Lleva a cabo estudios metodológicos y de investigación sobre los métodos relacionados con las estadísticas vitales. 4. Mantiene un programa continuo de asistencia técnica para mejorar la calidad y utilidad de las estadísticas vitales. Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH) 1. Proporciona los códigos y la garantía de calidad sobre la industria y la ocupación. 2. Aborda los temas actuales de salud y seguridad de los trabajadores por medio de la acción. 3. Prioriza y lleva a cabo estudios de investigación sobre seguridad y salud ocupacional; mejora las políticas y recomienda regulaciones para el lugar de trabajo. 4. Incrementa los conocimientos de los médicos ocupacionales.

Notas a pie de página:

*Puede ser una oficina de registro demográfico local o un departamentode salud de la ciudad o del condado.

†Algunos estados no tienen oficinas locales de estadísticas vitales (registro demográfico). En estos estados, los certificados se transmiten directamente a la oficina estatal de registro demográfico.

‡NCHS: Centro Nacional de Estadísticas de Salud.

§NIOSH: Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional



*Promoción de lugares de trabajo productivos mediante
las investigaciones sobre seguridad y salud*

DHHS (NIOSH) Publicación No. 2012-149spa (revisado 01/2021)

DOI: <https://doi.org/10.26616/NIOSH PUB2012149spa revisado012021>